## En tri gamenér Les trois tailleurs





1

Tri gamenér a Bont-Avi \*, *Matelin, Matelin, Matelin ni,* Tri gamenér a Bont-Avi Zou deit de houriat d'en ti ni.

2

Ar en trezeu, pe arriùant, Ou dejeunieu e houlennant.

3

'R vestrez, d'er vatèh e laré : "Groeit hui seben léh dehé."

4

Triùéh baréen pouizet mat E ia g'en tri gamenér mat.

5

Nen dès ket hoah kreisté verant \*, Ou mirenneu e houlennant.

6

Seihtek livr a gig gol bouizet E ia g'en tri gamener ned 1
Trois tailleurs de Pont-Avi \*
Sont venus coudre chez nous.

2

En arrivant sur le seuil, Ils demandent leur petit déjeuner.

.3

La patronne disait à la servante : "Faites-leur de la soupe de lait."

1

Dix-huit miches de pain bien pesées Sont mangées par les trois bons tailleurs.

5

Il n'est pas encore midi sonné \* Qu'ils réclament leur déjeuner.

6

Dix-sept livres de viande mal pesée S'en vont avec les trois tailleurs.

7

Nen dès ket hoah kuhet en eaul, É houlennant koén, en tri diaul.

8

'R vatéh, d'er vestrez, e laré : "Groeit hui breman joud mel dehé"

9

Ter beligad vras ioud silet, Én ur lonkad, ou dès daibret.

10

"Mal e vou d'emb monet d'er gér." E laras en tri gamenér.

11

'R vestrez d'er vatèh e laré : "Digoret bean er glouid dehé.

12

Kerhet de zigor klouid er prad Ma eint abarh d'ér hardellat."

\* On trouve Pont-Ivi, Pondivi, dans d'autres versions

7

Le soleil n'est pas encore couché Que les trois diables réclament leur dîner.

8

La servante dit à la patronne :

"Faites-leur maintenant de la bouillie de mil."

а

Trois grandes marmitées de bouillie "filtrée" , D'un trait, ils ont avalées

10

" Il est temps que nous rentrions." Dirent les trois tailleurs.

11

La patronne disait à la servante : " Ouvrez-leur vite la barrière.

12

Allez ouvrir la barrière du pré Qu'ils y aillent pour le fûmer"

## 648 - Kemenerien naonek

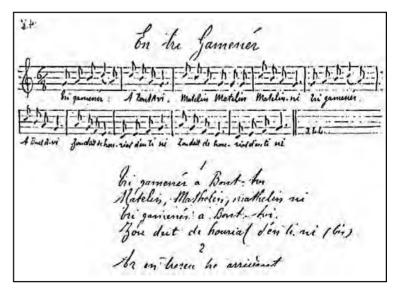
Ce chant semble être la copie d'un texte qu'on trouve sur une petite feuille insérée dans le premier carnet et sur laquelle on trouve aussi *Kervignagis an danserion* et *Ma 'r batimant e rad Pen Mané*, apparemment écrit d'une autre main.

Par contre on trouve ici une notation musicale qui n'apparaît pas sur la feuille insérée.

S'agit-il d'une feuille communiquée par un collaborateur?

Le chant lui-même est bien connu et a été maintes fois recueilli. Toutefois la version notée ici ne semble pas être la copie d'un texte déjà édité.

Voir les motifs qu'on retrouve dans l'autre chanson de tailleur recueillie sous le titre *er hemener (1er carnet)* 



<sup>\*</sup> verant : mot inconnu , même si le sens semble évident.